

Утверждено Академическим советом  
Образовательной программы  
(протокол от 10.10.2023, №1)

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ «ВЫСШАЯ ШКОЛА  
ЭКОНОМИКИ»

Факультет гуманитарных наук

**Состав и критерии оценивания портфолио для поступления на образовательную  
программу магистратуры**

**«Литературное мастерство»**

**Направления подготовки 45.04.01 «Филология»**

Академический руководитель \_\_\_\_\_ М.А. Кучерская

Москва, 2023 год

Для поступления на образовательную программу магистратуры «Литературное мастерство» абитуриенты должны пройти следующие вступительные испытания в рамках конкурса портфолио:

Часть 1 – конкурс документов и творческих заданий

Часть 2 – собеседование

## Часть 1

### О критериях оценки документов при поступлении в магистратуру НИУ ВШЭ Программа «Литературное мастерство» по направлению «Филология»

#### 1. Базовое образование

- Диплом о высшем образовании

#### 2. Мотивационное письмо

Мотивационное письмо составляется в свободной форме, однако должно включать ответы на следующие вопросы:

- На какой образовательный трек вы хотите поступить: «Художественная проза», «Художественный перевод» или «Литературная критика»?
- Почему вы выбрали именно нашу магистратуру?
- Что вы ожидаете от обучения на магистерской программе «Литературное мастерство»?
- Чем планируете заниматься после магистратуры?
- Опыт (включая опыт работы, проектную и научную деятельность). К мотивационному письму можно приложить подтверждающие документы (до трех документов) – письма об участии в проекте, копию трудовой книжки, программу конференции с вашим участием и т.д.
- Широта культурных интересов, включая уровень осведомленности в сфере выбранной профессиональной компетенции (литературное мастерство / литературный перевод / литературная критика).
- Достижения: дипломы, награды, победы в профильных конкурсах. Приложите к письму подтверждающие документы (до трех документов). Оценивается содержание письма, структура, язык изложения. Объем: 3000-4000 знаков с пробелами.
- Знание иностранного языка: подтверждается сертификатом.

#### 3. Литературная деятельность

*Для трека «Художественная проза»:*

- Фрагмент из лучшего (или одного из лучших), на взгляд абитуриента, литературного прозаического текста им написанного, независимо от того, опубликован текст или нет. Объем: 5000-6000 знаков. Подтверждается предоставлением текста в электронном формате. Поэтические тексты не принимаются к рассмотрению экзаменационной комиссией.
- Критерии оценки литературного фрагмента:
  - Оригинальность текста;
  - Богатство языка;
  - Структура;
  - Выразительность образов.

**Для трека «Художественный перевод»:**

- Перевод на русский язык фрагмента англоязычного художественного текста, предложенного преподавателями (объем 2500-3500 знаков). На перевод будет дано ограниченное время.
- Критерии оценки художественного перевода:
  - *Грамотность перевода (отсутствие грамматических, синтаксических, орфографических, пунктуационных, лексических ошибок);*
  - *Адекватность перевода (полнота передачи его стилистического и смыслового содержания).*

**Для трека «Литературная критика»:**

- 2 литературные рецензии на книги современных авторов, опубликованных на русском языке не ранее 2021 года. 1 рецензия должна быть посвящена книге отечественного автора, другая – зарубежного (в переводе). Объем каждой рецензии — от 3000 до 6000 знаков. Подтверждается предоставлением текста в электронном формате. Рецензии, посвященные поэтическим сборникам, не принимаются к рассмотрению приемной комиссией.
- Критерии оценки литературного фрагмента:
  - *Обоснованность выбора объекта рецензирования;*
  - *Главная мысль рецензии и ее соответствие стилю изложения;*
  - *Структура;*
  - *Глубина анализа;*
  - *Богатство языка.*

**4. Список опубликованных и принятых к публикации литературных работ/художественных переводов в литературных изданиях (например: публикации в журналах, главы в книгах и книги);**

*Подтверждается ссылкой на открытый источник (оформляется отдельный документ со ссылками), или справкой из редакции о принятии к публикации. Справка должна быть выполнена на официальном бланке редакции, заверена печатью и подписью ответственного лица.*

**5. Знание иностранного языка (включено в оценку по мотивационному письму)**

Подтверждается предоставлением международных языковых сертификатов и иных подтверждающих документов и /или диплома.

Иностраный абитуриент, поступающий на программу, **обязан знать** русский язык на уровне носителя. Без этого поступление на программу невозможно.

## Часть 2

### О критериях оценки собеседования при поступлении в магистратуру НИУ ВШЭ Программа «Литературное мастерство» по направлению «Филология»

#### 1. Цель собеседования

Цель вступительного испытания «Собеседование» в магистратуру «Литературное мастерство» НИУ ВШЭ заключается в проверке:

**для трека «Художественная проза»:**

- ✓ мотивированности абитуриента
- ✓ уровня эрудиции в области русской и зарубежной литературы 19-21 веков(см. Список литературы) – для трека «Художественная проза» большее внимание уделяется **отечественной литературе**.
- ✓ умения выражать свою мысль грамотно и внятно в устной форме
- ✓ способности ориентироваться в литературе XXI века, знаний современных российских авторов и их произведений
- ✓ способности определить время, страну создания текста, литературное направление, к которому он принадлежит, стилистические особенности, а также его автора
- ✓ умения написать художественный этюд, обладающее всеми достоинствами художественного текста, на заданную тему в указанный срок.

**для трека «Художественный перевод»:**

- ✓ мотивированности абитуриента
- ✓ уровня эрудиции в области русской и зарубежной литературы 19-21 веков(см. Список литературы) – для трека «Художественный перевод» большее внимание уделяется **зарубежной литературе**.
- ✓ умения выражать свою мысль грамотно и внятно в устной форме
- ✓ умения проанализировать оригинал и перевод в сравнении
- ✓ знания истории отечественного перевода и выдающихся переводчиков

**для трека «Литературная критика»:**

- ✓ мотивированности абитуриента
- ✓ уровня эрудиции в области русской и зарубежной литературы 19-21 веков(см. Список литературы)
- ✓ умения выражать свою мысль грамотно и внятно в устной форме
- ✓ способности ориентироваться в литературе XXI века, знаний современных российских авторов и их произведений
- ✓ способности определить время, страну создания текста, литературное направление, к которому он принадлежит, стилистические особенности, а также его автора

#### 2. Форма вступительного испытания

Собеседование проводится в форме индивидуальной устной беседы. Абитуриенту задаются вопросы, которые позволяют оценить его профессиональный потенциал. На каждого абитуриента отводится не более 20 мин.

В день проведения вступительного испытания абитуриенты допускаются в аудиторию (или в

онлайн конференцию), где проводится экзамен согласно списку, в котором за каждым абитуриентом закрепляется время проведения собеседования. Фамилии абитуриентов, не присутствовавших на консультации по уважительной или иной причине, преподаватели, принимающие вступительное испытание, вносят в список на свободные места в графике собеседований.

Собеседование проводится на русском языке.

### 3. Содержание вступительного испытания

В процессе собеседования с абитуриентом ведётся диалог с целью определения мотивации выбора магистерской программы, общей эрудированности в области классической и современной литературы (см. Список), риторические навыки, способности анализировать художественный текст (как оригинальный, так и переводной). При анализе текста абитуриент должен продемонстрировать владение литературоведческой терминологией, способность оценить и проанализировать образную систему, композицию, символический уровень, язык и стиль текста, адекватность перевода.

Кроме того, абитуриенту будут заданы вопросы, которые позволяют оценить его профессиональный и личностный потенциал.

### 4. Критерии оценки

Оценка результатов собеседования определяется совокупностью критериев, характеризующих общий уровень подготовленности абитуриента к обучению в магистратуре: профессиональные компетенции (теоретические и практические знания) и личностные качества (мотивированность на обучение и последующую работу в профессиональной сфере).

Пункт портфолио	Критерии оценки	Максимальный балл (проза)	Максимальный балл (перевод)	Максимальный балл (критика)
Предыдущее образование	Оценки, полученные в процессе обучения	5	5	5
Мотивационное письмо	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Стиль</li> <li>2. Убедительность аргументации</li> <li>3. Оригинальность</li> <li>4. Опыт (включая опыт работы, проектную и научную деятельность). К мотивационному письму можно приложить подтверждающие документы (до трех документов) – письма об участии в проекте, копию трудовой книжки, программу конференции с вашим участием и т.д.</li> <li>5. Широта культурных интересов, включая уровень осведомленности в сфере выбранной профессиональной компетенции (литературное мастерство / литературный перевод / литературная критика).</li> <li>6. Достижения: дипломы, награды, победы в профильных конкурсах. Приложите к письму подтверждающие документы (до трех документов).</li> <li>7. Знание иностранного языка</li> </ol>	20	20	20

<p>Лучший литературный фрагмент, Лучший художественный перевод, Лучшие рецензии</p>	<p><b>Для трека «Художественная проза»:</b> 1. Оригинальность текста. 2. Богатство языка. <b>3. Выразительность образов.</b> <b>Для трека «Художественный перевод»:</b> 1. Грамотность перевода (отсутствие грамматических, синтаксических, орфографических, пунктуационных, лексических ошибок). 2. Адекватность перевода (полнота передачи его стилистического и смыслового содержания). <b>Для трека «Литературная критика»:</b> 1. Обоснованность выбора объекта рецензирования. 2. Главная мысль рецензии и ее соответствие стилю изложения. 3. Структура. 4. Глубина анализа. 5. Богатство языка.</p>	45	45	45
<p>Список публикаций литературных текстов</p>	<p>Одна и более публикаций. (Прикладываются ссылки на публикации или выходные данные издания).</p>	5	5	5
<p>Собеседование</p>	<p>1. Мотивация 2. Эрудиция в области русской и зарубежной литературы XIX-XXI веков 3. Способность проанализировать предложенный фрагмент художественного текста (оригинальный или переводной) 4. Способность написать эссе на заданную тему в заданный срок (трек «художественная проза») 5. Кругозор в области культуры 6. Коммуникативные способности, умение выражать свою мысль грамотно и внятно в устной форме</p>	25	25	25
<p>Всего баллов</p>		100	100	100